

VERENA NEUMANN

Et liv med en del flytteture rundt omkring i Sydslesvig. Eventyret starter i Kiel og slutter i Flensborg, hvor jeg stadig er bosat sammen med min kæreste. Især skoletiden i Sydslesvig har været en særlig oplevelse med en del udfordringer, ikke kun på grund af de mange flytteture, men især med hensyn til at finde ud af hvem man er og hvor man hører til. Er jeg tysker eller dansker? Nok mere tysk end dansk eller alligevel ikke. Jeg er nok bare Sydslesviger!

Biografi af Verena Neumann



Den lille Kieler Sprotte

Jeg hedder Verena Neumann og blev født den 15.03.1986 i Kiel. Da jeg var 3 år kom jeg i en dansk børnehave i Kiel, hvor jeg så voksede op med både dansk i børnehaven og hovedsædelig tysk derhjemme. I Kiel var der kun få fra det danske mindretal og de fleste af mine børnevenner var også med i den danske børnehave, men når vi legede sammen foregik det næsten altid på tysk.

Min første skoledag eller den lille kjole med koempe sløjfen

Med 6 år kom jeg i den danske skole i Dänischenhagen. Selvom det var en dansk skole havde alle elever en 'Schultüte' med, hvor der gemte sig



slik og nogle ting til penalthuset. Min 'Schultüte' måtte jeg selv være med til at pynte op og da jeg godt kunne lide hunde, havde jeg en 'Schultüte' med hunde på.

Inden i var der forskellige ting til skolen som for eksempel en speciel pen eller nogle andre blyanter, en lineal og slik. Jeg kan huske at jeg var helt stolt fordi nu var jeg jo stor nok til at komme i skolen og skulle lære at læse,

Verdensrejsen til Silkeborg

Da jeg var 10 kom jeg for første gang til nogle ferieforældre i Danmark, nærmere sagt i Silkeborg. Inden jeg skulle derhen kiggede jeg, hvor det var henne og for mig var det en verdensrejse, fordi nu skulle jeg køre alene med tog helt derop til nogle mennesker jeg ikke kendte til og være der i 4 uger og snakke et sprog til dagligt som jeg hidtil kun har brugt i skolen. Så jeg kunne sagtens forklare dem hvordan man regner plus og minusstykker i matematik eller hvordan man bøjer forskellige ord, men føre en almindelig samtale på dansk var noget af en udfordring for mig dengang.

Selvom jeg var meget nervøs blev jeg nødt til at erkende at de faktisk begge to var rigtig søde og de kunne ikke et ord tysk, så når jeg manglede ord på dansk foregik forklaringerne tit med arme og ben og billeder og det gik faktisk rigtig godt synes jeg selv.

Jeg var ikke helt alene hos min feriefamilie. Der var også en anden pige med, som jeg heller ikke

kendte og som også kom fra Sydslesvig. Vi havde det rigtig godt sammen og vi snakkede meget tysk sammen.

Den første uge skulle vi gå i dansk skole, fordi i Danmark havde de ikke ferie endnu.

Det var hårdt at gå i skole sammen med danske elever, som var meget bedre til dansk end vi var, men vi klarede os nu rimelig godt.



Lidt her og der

De første 11 år af mit liv boede vi i Kiel, hvor jeg havde en del venner uden for skolen, som jeg altid talte tysk med, fordi de heller ikke forstod dansk, da de gik på en tysk skole.

Vi legede altid på en kæmpe græsplæne i nærheden, hvor der også var en legeplads til børn.

De næste år flyttede vi et par gange, først til Nortorf, som er en lille by midt i Slesvig-Holsten, så til Padenstedt. Dette er en endnu mindre landsby i nærheden af Neumünster, som ligger ca. 100 km syd for grænsen. Her var der ingen der talte dansk udover min familie og for det meste prøvede jeg at gemme at jeg også kunne tale og forstå dansk. Det var kun smart når man var på ferie i Danmark og



kunne snakke med folk i landet, men ellers var det ikke noget jeg pralede med.

I Padenstedt boede vi to år inden vi flyttede igen. Denne gang gik turen til Jevenstedt, som er i nærheden af Rendsborg og to år senere flyttede vi så til Rendsborg.

De sidste tre flytninger havde jeg ikke været en stor del af, da jeg boede på et kollegie i Flensborg, fordi skolen i Rendsborg kun gik til 8. klasse.

Fra fje(de)rtasken til at køre computeren ned

Da jeg var 11 år flyttede mine forældre og mig til Rendsborg, hvor jeg kom på Ejderskolen, som er den sydligste mindretalsskole i Slesvig-Holsten. Ligesom på min første skole blev der talt dansk i undervisningen, undtagen i tysk-undervisningen, og tysk i pauserne og når man snakkede med vennerne. I Rendsburg var der ikke mange der kunne snakke eller forstå dansk, så derfor brugte jeg det ikke til dagligt.

Indtil min teenageid med 14-15 år var det danske sprog noget jeg godt kunne snakke og forstå, men det var mest et skolesprog og så noget man brugte når man var på ferie i Danmark. Med 14-15 år gik det dog op for mig at man også kunne bruge det danske sprog for at snakke med sine skolevenner om andre folk, hvor man vidste at de ikke forstod det. Og det synes vi var ret cool, fordi så kunne man også bagtale folk uden at de lagde mærke til det, selvom de var til stede. Jeg startede også på at lave nogle sjove oversættelser fra tysk til dansk. For eksempel en regnskærm (paraply), en hedekrop (radiator, 'Heizkörper' på tysk), en fjertaske (penalhus, Federtasche på Tysk) eller forsovet (sovet over tiden) på tysk 'verschlafen'. Jeg begyndte også at bruge nogle sjove vendinger som nogle gange drev lærerne til vandvid, for eksempel sagde jeg tit også ikke i stedet for heller ikke som kommer fra det tyske 'auch nicht' bare direkte oversæt eller at køre computeren ned i stedet for lukke for computeren. Især i min tid som teenager og også

senere efter skolen blev dansk mere og mere et sprog som jeg også brugte i min hverdag, fordi jeg også fik en del danske venner, da jeg flyttede til Flensburg og kom også til at snakke med tidlige ferievenner på nettet.

Miskmask i dagligdagen

For knap 3 år siden kom jeg sammen med min kæreste, som var dansker, men havde en tysk far. Da vi begyndte at snakke sammen var det i første omgang meget vigtigt for ham at jeg talte enten rigtig tysk eller rigtig dansk til ham, fordi han i starten havde lidt svært ved tysk og skulle blive bedre til det.

Efter han havde lært det bedre begyndte vi også at snakke både dansk og tysk blandet sammen. Jeg kunne sagtens starte en sætning på tysk og afslutte den på dansk eller omvendt. Tit manglende jeg også et ord på enten dansk eller tysk og så brugte man bare det ord på det andet sprog eller man havde faste



vendinger i sin dagligdag. Et eksempel er "Hast du mein pung gesehen" (Har du set min pung) eller "Kannst du mal kommen skat" (Kan du lige komme skat). Min kæreste spurgte mig også en dag, hvad jeg havde fået dagen til at gå med og jeg svarede: "Ich habe gestøvst und den Flur gefejet" (Jeg har støvsuget og fejet gangen).



Ønske

Mit ønske
om 10 år

til fremtiden er, at jeg har fast arbejde som lærer. Desuden vil jeg gerne bo i et dejligt hus i udkanten af en by sammen med min mand og måske en eller to børn senere. Så har jeg selvfølgelig en rigtig lækker og stor bil, som jeg kører rundt i til dagligt.

Vi skal også have en lille hund, som kan løbe rundt i haven og lege med børnene.

til fremtiden

til fremtiden er, at jeg har fast arbejde som